

УДК 81-25

Л. Н. Пономаренко, Е. А. Мишутинская

ГРАФИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ИНТЕРНЕТ-КОММУНИКАЦИИ

В статье анализируются наиболее типичные графические особенности интернет-сообщений на английском языке: намеренные орфографические ошибки, редуцирования, аббревиации, использование специальных шрифтов и стилей, верхнего и нижнего регистров, цифр, знаков и символов вместо букв и т.д. Автор характеризует графические особенности как проявления новой информационной культуры, как уже установившиеся тенденции развития коммуникации, обусловленные электронной средой. Вместе с тем, автор отмечает высокую степень конструируемости интернет-пространства, что приводит к постепенному пересмотру его границ: локальное может стать глобальным, публичное – приватным, а личное – общественным. В заключении автор делает вывод о том, что интернет-коммуникация намеренно создает свои правила письменной разговорной речи, которые направлены на упрощение общения и экономию времени собеседников.

Ключевые слова: графические особенности, интернет-коммуникация, редуцирования, аббревиации, орфографические особенности.

В настоящее время в лингвистике появился новый предмет исследования – интернет-коммуникация, который требует тщательного изучения всех его аспектов [1]. В данной статье мы рассмотрим один из аспектов англоязычной интернет-коммуникации – графику. Графический состав языка, или графика изучает средства письма, устанавливает его правила и контролирует их использование. Графический состав языка представляет собой буквы, знаки препинания, сокращения слов и т. д.

Сегодня возникла новая форма языкового взаимодействия - письменная разговорная речь, которая стремительно развивается в пространстве Интернета. Графические языковые особенности интернет-коммуникации – это совокупность

графических средств, необходимых для передачи эмоций и звуков в виртуальной коммуникации, то есть все то, что помогает более полному восприятию речи на письме [3].

Самая высокая доля орфографических особенностей в интернет-коммуникации выпадает на слова-редуцирования (сокращения).

Коммуникативному пространству Интернета, где происходит взаимодействие между людьми, уже удалось ввести свои правила редуцирования. Причинами этого являются стремление собеседников увеличить скорость обмена информацией, а также стремление самих пользователей быть неаккуратными, пренебрегать социальными нормами письменного общения. Под «неаккуратностью» следует понимать несовпадение, отступление от правил литературного языка, что приводит к ошибкам, в том числе и к редуцированию.

Часто используемыми редуцированиями англоязычной интернет-коммуникации являются:

- опущение произносимых букв (*u* (you), *r* (are), *hav* (have)) и знаков (*im* (I'm), *dont* (don't));
- слияния, которые являются отличительной особенностью англоязычной интернет-коммуникации. Например, словосочетания типа: *ty* (to you), *yrold* (year old), *damit* (damn it). Сюда же относятся свойственные устной разговорной речи усечения: *gonna*, *gotta*, *kinda*, *sorta* и т. п.;
- замены сложных буквенных сочетаний более упрощенными. Наиболее распространенные: 'ph' → 'f' (phone – fone), 'wh' → 'w' (what – wot) [2].

Этот прием в англоязычной интернет-коммуникации используют часто для передачи специфичности городской речи: *wut* (what), 'cuz (because), *wut's* (what's), а также для того, чтобы упростить восприятие английских слов иноязычными пользователями.

Многие редуцирования уже успели приобрести интернациональный характер, т. е. на каком бы языке ни говорил пользователь в повседневной

жизни, в Интернете он использует устоявшиеся редуцирования, которые успели получить большое распространение, например: *b=be, re=are, ur=your, ya=you are, plz=please, im=I'm, prob=problem, thnx=thanks*.

Популярный метод создания неологизмов Интернета заключается в том, чтобы объединить два отдельных слова, соединив их в новое. Элементы слов (приставки, суффиксы и т. д.) могут быть использованы неоднократно. Например, *web* в словах *webcam, webmail, webzine* и других. Похожи в функциях такие приставки, как *cyber-* и *hyper* (*cyberspace, cyberculture; hypertext, hyperlink*) и использование *-bot* в качестве суффикса, например в словах *chatterbot, mailbot* и др. Другие префиксы включают в себя *e-*, *V-* (от слова «виртуальный»), например, *V-chat*; и *E* (для возведения числа в степень, пришедшее из математики), например, *ThanksE6* – «Thanks a million».

Предлог *at* часто используется в виде *@*, и также имеет приставочную функцию: *at command, @-party, @-address, @Home*.

Различные типы аббревиатур, найденные на просторах Интернета, также являются одной из его особенностей. Значительная их часть включает в себя комбинации «буква + цифра»: *W3C* (World Wide Web Consortium), *P3P* (Platform for Privacy Preferences), *Go2Net*.

Аббревиатуры не ограничиваются только словами или короткими фразами, их можно составить даже из длинных предложений: *AYSOS* (Are you stupid or something?), *CID* (Consider it done), *CIO* (Check it out), *GTG* (Got to go), *WDYS* (What did you say?). Отдельные слова могут быть сокращены до 2-3 букв: *PLS* («please»), *THX* или *TX* («thanks»), *WE* («whatever»). Некоторые похожи на ребусы, то есть звуковое значение буквы или цифры выступает в качестве слога слова, или комбинации ребуса и первая буква слова: *B4N* (Bye For Now), *CYL* (See you later), *L8R* (later) [2].

Дистинктивная графология также является важной особенностью интернет-коммуникации. Ее диапазон расширяется с усовершенствованием системы (по сравнению с традиционной письменной формой) широким

спектром специальных шрифтов и стилей, как в веб-страницах, до строго ограниченной системы, практически без типографской контрастности (даже без таких «основных функций», как выделение курсивом или жирный шрифт), как в электронной почте и чат группах. Все орфографические особенности перетерпели влияние Интернета. Например, состояние капитализации значительно варьируется. Большинство интернет-сообщений не включает в себя законченные предложения, что мотивирует случайное использование заглавных букв во всех случаях. Кроме того, существует сильная тенденция всегда использовать строчные буквы. Принцип «оставить нажатие клавиши» широко распространен в электронной почте, чат группах и виртуальных мирах, где целые предложения могут быть без заглавных букв (или пунктуации), например, *hey john are you going to London next week.*

Образ знаков нижнего регистра по умолчанию означает, что любое использование капитализации будет относиться к более формальному обращению. Сообщения, целиком написанные заглавными, считаются «криком» и, как правило, их следует избегать. Слова, полностью написанные заглавными буквами, добавляют высказыванию дополнительный акцент (возможны варианты со звездочками и с интервалами):

You had to come TODAY.

You had to come * today *.

You had to come t o d a y.

Синтаксис интернет-коммуникаций в моменты, когда он отклоняется от стандартного синтаксиса, иногда описывается как фрагментарный. Части речи, такие как артикли и личные местоимения, могут быть опущены в неформальном стиле, а также сообщения, которые не имеют полного грамматического разделения (с подлежащим и зависимым сказуемым) являются общими, особенно в чатах, SMS и микроблогах. Причина такой элизии – уменьшение нажатия клавиш.

Отличительной чертой синтаксиса интернет-коммуникации стало употребление 3-го лица единственного числа в настоящем времени, что часто называют командами эмоций. Они помогают пользователю как бы выполнить социальное действие, которое содержится в описании этого действия. Например, в чатах нередко можно увидеть такое сообщение: */waves*, которое означает, что пользователь, пишущий сообщение, как бы машет рукой собеседнику.

К такой передаче эмоций относятся и предикации, которые могут функционировать в одиночку, например: **waves** (*машет*), *<grin>* (<ухмылка>), **confused** (*смущен*), и **in a badmood** (*в плохом настроении*). Семантически такие «перформативные предикации» могут включать в себя виртуальные действия или состояния. Конструктивно они могут быть изменяемыми или неизменяемыми, и они часто используются с типографическими скобками. В настоящее время они не запрограммированы и всегда печатаются самим пользователем. Обычный вид выражает вокализации, такие как **sigh(s)/sob(s)/laugh(s)/lol(s)**, которые также могут быть выражены через типизированные представления звука, например, «хахаха», или смайликов. Примечательно, что аббревиатура *lol* может использоваться как глагол, а также может представлять собой смех (*lololol*) или писаться так, как произносится, например, *lawl, lulz*. Самые популярные места использования таких команд эмоций – это виртуальные миры, социальные сети и чаты.

Знаки препинания, как правило, минимальны в большинстве ситуаций и полностью отсутствуют в некоторых электронных письмах и чатах. Много зависит от самого пользователя: некоторые скрупулезны в сохранении традиционной пунктуации, другие же используют её во избежание двусмысленности, а некоторые вообще никогда её не используют.

С другой стороны, существует широкое использование символов не традиционной системы пунктуации, например *#*. Возникают и такие необычные комбинации знаков препинания, как многоточие, чтобы выразить паузу,

неоднократные дефисы (---) или запятые (,,,) . Акцент и отношение могут привести к преувеличению или чисто случайному использованию пунктуации, как, например, !!!!!!! или *JS/JS/%!*.

Самыми выразительными и эмоциональными знаками интернет-коммуникации являются смайлики. В основном они обладают функцией параллелизма звуковой и смысловой сторон языка. С их помощью коммуниканты могут передать: свое эмоциональное отношение или реакцию к написанному или произнесенному им самим или его собеседником, настроение пишущего, жесты, паузы.

Таким образом, у смайликов появляются определенные функции. В зависимости от них можно выделить следующие виды смайликов:

- индикаторы эмоций;
- индикаторы настроения;
- индикаторы жестов;
- индикаторы пауз

Смайлики могут занимать разные позиции в сообщениях:

• в начале: начало высказывания занимает особую смысловую позицию. Использование смайлика в начальной позиции отмечает стремление пользователя задать эмоциональный тон высказыванию;

• в середине: в этом случае смайлик функционирует в качестве индикатора жеста или паузы;

• в конце: употребление смайлика в конце высказывания является одним из самых частых. Это связано с тем, что обычно эти смайлики замещают пропускаемые конечные знаки препинания, что помогает раскрыть тональность предложения;

• в начале и в конце: одинаковые смайлики выделяют эмоции пользователя или его эмоциональное настроение. Разные смайлики обычно демонстрируют в начале первую реакцию на сообщение, а в конце – свое окончательное настроение.

Существует также еще один, особый вид знаков графики в интернет-сообщениях – это использование «#», или «хэштега» (англ. «*hashtag*»). Он особенно распространен в социальных сетях (Tumblr, Twitter, Instagram и др.). Большинство справочников говорят, что *хэштег* – это слово или фраза, которому предшествует решетка или знак фунта (#), и которое используется для идентификации сообщений по конкретной теме. Иными словами, хэштеги дают возможность группировать похожие сообщения таким образом, чтобы по поиску хэштега можно было получить набор сообщений, которые его содержат. В реальном мире хэштеги используют в рекламной продукции, в политических акциях или арт-представлениях.

Как видно из всего сказанного выше, графика является довольно важной частью интернет-коммуникации. К особому графическому составу Интернета можно отнести как случайные или намеренные орфографические ошибки, так и редуцирования букв или непроносимых звуков, использование цифр или знаков вместо букв, а также аббревиации. Сюда же можно отнести использование специальных шрифтов и стилей, использование верхнего и нижнего регистров при написании сообщений, позволяющие упростить и ускорить коммуникацию.

Список литературы

1. Пономаренко Л. Н. О формировании лексического состава англоязычной интернет-коммуникации // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. №10 (64). С. 141-144.
2. Стаценко Е. С. Графические особенности английской и русской чат-коммуникации: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Пятигорск, 2010. 35 с.
2. Шафиева А. Р. Языковые особенности виртуальной коммуникации // Филологические науки. 2014. №28-1. URL: <http://novainfo.ru/article/2692> (дата обращения: 13.01.2017).

ПОНОМАРЕНКО Лариса Николаевна – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков неязыковых направлений, Вятский государственный университет. 610000, г. Киров, ул. Московская, 36.

E-mail: ln_ponomarenko@vyatsu.ru

МИШУТИНСКАЯ Елена Алексеевна – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры лингвистики и перевода, Вятский государственный университет. 610000, г. Киров, ул. Московская, 36.

E-mail: usr09720@vyatsu.ru